

Siebente Scene. Seventh Scene.

(am Fenster) (schreiend.)
(at the window) (crying out.)

MAGD.

(steigt aus dem Fenster und
wirft sich auf Beckmesser.)

(climbs out the window and
throws himself on Beckmesser.)

Ach, Himmel! David! Gott, welche Noth! Zu Hülf! Zu Hülf! Sie
Oh, Heaven! David! Lord, what ill luck! Oh stop them! Oh stop them! They

BECKM.

Zum Teufel mit dir, verdämter Kerl!
The devil take your song, you cursed rogue!

(Beckmesser wehrt sich, will fliehen; David hält
ihn am Kragen.)

sie mein Lied gut fand.“
she my song ap - prove.”

(Beckmesser defends himself, tries to fly; David
holds him by the collar.)

SACHS.

Sohl'im Takt; Takt;
mark the beat, beat,
Takt!
beat!

VOGELG.

andrem Ort!
other-where!

ZORN.

So seid doch still!
Oh, be ye still!

KOTH.

Seid still und scheert euch fort!
Be still and get you gone!

ORTEL.

andrem Ort!
other-where!

FOLTZ.

An and'-rem Ort!
Some oth-er-where!

(Sachs beobachtet noch eine Zeit lang den wachsenden Tumult, löscht aber alsbald sein Licht aus, und schliesst den Laden soweit, dass er, ungesehen, stets durch eine kleine Öffnung den Platz unter der Linde beobachten kann. Walther und Eva sehen mit wachsender Sorge dem anschwellenden Aufzuge zu; er schliesst sie in seinen Mantel fest an sich, und birgt sich hart an der Linde im Gebüsch, so dass Beide fast ungesehen bleiben. Die Nachbarn verlassen die Fenster, und kommen nach und nach in Nachtkleidern einzeln auf die Strasse herab.)

(Sachs watches for a time the growing tumult, but soon puts out his light and so far closes his door that, unseen, he can watch the place under the lime tree through a small opening. Walther and Eva observe the gathering uproar with growing anxiety; he folds her in his cloak and holds her close to himself, hiding carefully in the foliage under the lime tree so that both remain almost unperceived. The Neighbours leave the windows and come one by one down to the street in their night clothes.)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Etwas schneller.

stacc.

stacc.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MAGD.

(Lehrbuben einzeln, dann mehr kommen von allen Seiten dazu.)

schlagen sich todt! _____
both will be killed! _____

(Prentices come from all sides, first singly, then in numbers.)

DAV.

Gewiss! Die Glie - der brech'ich dir
Not yet, till I _____ have bro-ken your

BECKM.

Verfluchter Bursch! Lässt du mich los?
Accursed knave! Let me go free!

VOGELG.

ZORN.

NACHT.

Seht nach! Da würgensichzwei!
Look out! There two are at blows!

(Sie kommen herab.)
(They come down.)

KOTH.

Springtzu! Da würgensichzwei!
Come on! There two are at blows!

ORTEL.

Seht nach!
Look out!

FOLTZ.

Springtzu!
Come on!

(Klavierauszug.)

immer kräftig und gestossen.

(Partiturskizze.)
VL.Hb. Cl.

f immer kräftig und gestossen.

Fg.

Hr.

Vc. Cb.

con 8^{va} bassa

MAGD.**DAV.**bloss!
bones!

(Beckmesser und David balgen sich fortwährend; bald verschwinden sie gänzlich, bald kommen sie wieder in den Vordergrund, immer Beckmesser auf der Flucht, David ihn einholend, festhaltend und prägelnnd.)

(Beckmesser and David continue to wrestle. Now they disappear entirely, now they appear again in the foreground, Beckmesser always attempting to fly and David catching him again, holding him and beating him.)

ALT.(Einzelne)
(a few)**TENOR.**(Einzelne)
(a few)Her-beil!
Come on!Her-beil!
Come on!**VOGELG.**

He-da! Her-beil! 'Sgiebt Schlägerei: da würgensich zwei.
Halla! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

ZORN.

He-da! Her-beil! 'Sgiebt Schlägerei: da würgensich zwei.
Halla! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

MOSER.Ihr da! Lasst
You there, let**EISL.****ORTEL** (in die Gasse laut schreiend.)
(calling into the alley.)'Sgiebt Schlägerei!
There's fighting here!

marcato

Br. Cl. Hr.

marcato

con 8^{va} bassa.

MAGD.

Ach, Himmel! Welche Noth! zu Hül-fe, Da-vid! Sie schla-gen sich
Oh, Heaven! What ill luck! Oh stop them! Da-vid! They both will be

ALT.

Her-bei! 'sgiebt Kei-le - rei!
Come on! They're fighting here!

TENOR.

Her-bei! 'sgiebt Kei-le - rei!
Come on! They're fighting here!

VOGELG.

ZORN.

MOSER.

los! Gebt freien Lauf!
go! Now let him go!

EISSEL. (bereits auf der Gasse.)
(already in the alley.)

Ihr da, lasst los! Lasst ihr nicht los wir schlagen drauf!
You there, let go! Let go your hold or we fall to!

KOTH.

ORTEL.

NACHT.

Ihr da, lasst gleich los wir schlagen
Now let go your hold or we fall

marcato

Hb. Cl. VI.
marcato

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MAGD.

todt!
killed!

David, bist du toll?
David, art thou mad?

Himmelwel-che Noth!
Heaven, what 'ill luck!

Sie schlagen sich noch
At last they'll both be

ALT.

Nein,
No,

'sind die Schneider.
'tis the tai-lors.

Die
The

'Sind die Schuster.
'Tis the cobblers.

Die Trunkenbol-de!
The drunken wretches!

TEN.

VOGELG.

'Sind die Schneider.
'Tis the tai-lors.

'Sind die Schuster!
'Tis the cobblers!

Trunkenbol-de!
Drunken wretches!

Gebt frei-en Lauf:
Now let him go,

wir schlagen drauf!
or we fall to!

ZORN.

Ihr da lasst los!
You there, let go!

Lasst euch gleich los!
At once let go!

MOSER.

EISSEL.

Gleich ausein-
At once let

NACHT.

Gleich ausein-
At once let

drauf!
to!

KOTH.

ORTEL.

Ihr da, lasst gleich los!
You there, now let go!

FOLTZ.

Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf!
Let go your hold or we fall to!

Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf!
Let go your hold or we fall to!

GESELLEN (mit Knütteln bewaffnet, kommen von verschiedenen Seiten dazu.)

JOURNEYMEN (armed with clubs, come on from different sides.)

MAGD.

todt!
killed!

(Die Nachbarinnen haben die Fenster geöffnet, und gucken heraus.)
(The women have opened the windows and look out.)

1. SOP.

Was für ein Zan - ken und Streit?
What is this brawl - ing and strife?

Was ist das für Zan - ken und Streit!
What is all this brawl - ing and strife!

2. SOP.

Was für ein Zan - ken und Streit?
What is this brawl - ing and strife?

Was ist das für Zan - ken und Streit!
What is all this brawl - ing and strife!

Dagiebt's ge-
There's surely

Hungerleider!
starving beggars!

(Die Ersten.)
(The firsts.)

(Die Zweiten.)
(The seconds.)

Kennt man die Schlossernicht die ha - ben's si - cher an - gericht!
We know the locksmiths; surely they have set this brawl a-foot!

Ich glaub' die
I trow the

ZORN.

(Auf den 1^{ten} Nachbar - Vogelgesang - stossend.)
(meeting the 1st Neighbour, Vogelgesang.)

MOSER.

Ei seht, auch
How now? What

an - der da!
go, you two!

an - der da, ihr Leut!
one a - no - ther go!

TEN.

BASS.

He - da Ge - sel - len'ran! Dort wird mit Zank und Streit gethanda giebt's gewiss noch Schläge - rei; Ge-
What ho, companions here! The sound of strife and blows I hear. Come on, there's fighting close at hand; ye

marcato

Hr. Fg.

Vc. Cb.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. SOP. ^(1^{te} allein)
^(1st alone) Wär'nurder Va - ter nicht da - bei! ^(Einige)
^(Some) Ach, wel - che
If on - ly fa - ther were not there! Ah, what ill

2. ^(2^{te} allein.)
^(2nd alone.) Da ist mein Mann gewiss dabei! -
My husband sure - ly will be there! -

1.
2. SOP.

wiss noch Schlägerei?
fight - ing close at hand?

1. ^(Die Ersten.) ^(The firsts.)
ALT. Nein, sind die Schlosser dort, ich wett'!
No, 'tis the locksmiths, I am sure!

2. Gewiss die Metzger
I see the butchers

TEN. Ich kenn' die Schreiner dort!
I know the join - ers there!

Schmiede werden's sein!
smiths have set it on!

VOGELG. (dem 2^{ten} Nachbar - Zorn - entgegentretend.)
(coming up to the 2^d Neighbour, Zorn.)

ZORN. Was sucht ihr hier?
hier?
hier?
hier?
Was sucht ihr hier?
What seek you here?
Geht's euch was an?
What's that to you?

TEN. Da giebt's gewiss noch Schläge - rei; Ge - sel - len, hal - tet euch da - bei!
Come on, there's fighting close at hand; ye journeymen, come take your stand!

BASS. sel - len hal - tet euch da - bei!
journeymen, come take your stand!

Giebt's Schläge -
With staff in

f

f

f

NACHBARNINNEN.
WOMEN.

1. SOP. (Alle) (All)
Noth! luck! Mein, seht nur hier! Der Lärm und Streit: 's wird ein mangstund
Ah, look ye here! The noise and strife! It freezes up the

2. SOP. (Alle) (All)
Mein, seht nur dort! Der Zank und Lärm! 'Swird ei-nem wahrlich angstund
Ah, look ye there! The strife and noise! It tru-ly freezes up the

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT. 1.
sind's! there! Her-bei zum Tanz!
Come join the dance!

2.
Dort seh' die Bader ich im Glanz; herbei zum Tanz!
I know the barbers at a glance; they join the dance!

1.
Her-bei, her-bei! Jetzt geht's zum Tanz!
Come on, come on! and join the dance!

TEN. 2.
Hei! Schaut die Schächler dort beim Tanz!
Hey! See the coop-ers in the dance!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

VOG.
than? you? Euch noch viel bes-ser. Ei, sol (Erschlägt ihn.)
Well, sol (He strikes him.)

ZORN.
Euch kennt' mangut. Wie so denn? E-sel! (Erschlägt wieder.)
All know you well. How so, then? Donkey! (He strikes back.)

(Einige) (Some)

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TEN.
Gieb'ts Schläge-rei, wir sind da-bei! 'Sind die
With staff in hand we take our stand! 'Tis the

BASS.
rei, wir sind da-bei! 'Sind die We - ber!
hand we take our stand! 'Tis the wea - vers!

(Die Meister und älteren Bürger kommen von verschiedenen Seiten dazu.)
(The Masters and older citizens arrive from various sides.)

Was gieb'ts denn
What is this

sehr kräftig.

MEIST.
MAS.

VI.
Hb. Cl.
Vc.
col 8^{va} bassa
molto marc.
Hr. Fg. Cb.

MAGD. (mit grösster Anstrengung.)
(with great effort.)
Hör' doch nur, Da - vid!
Hear me now, Da - vid!
(nur zwei einzelne)
(only two voices.)
Ei hört, was will die Al - te da?
Now hear! What wants the old one there?

NACHBARINNEN.
WOMEN.
1. bang! blood!
2. bang! blood!
3. bang! blood!

HE - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!
Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!

Seid ihr denn
Are ye then

ALT.
LEHRBUBEN.
PRENTICES.
Immer mehr! sieht grosse Kei - le - rei!
Still they come! They're at it tooth and nail!
Immer mehr! sieht grosse Kei - le - rei!
Still they come! They're at it tooth and nail!

VOGEL.
MOSE.
Dummrian!
EISSEL. Stup - id!
(Beide im Streit.) Wird euch wohl bange?
(Both fighting.) Are you a - fraid, then?

NACHT. (schlägt Kothner.)
(strikes Kothner.)
Hat euch die
What! has your

KOTH. (Er stösst auf einen Nachbar - Nachtigal.)
(He meets a Neighbour - Nightingal.)
Das — für die
That — for the

TEN. Euch gönnt' ich's schon langel
That long have I owed you!
(Einige.) (Some)

Ger - ber!
tan - ners!
(Alle) Die Preisverderber!
(All) The bargain-spoilers!
Wischt sieh - nen
Now tan them

BASS. Dacht' ich mir's doch gleich:
'Tis then as I thought!
spielen im - mer, Streich,
e - ver at their games!

da für Zank und Streit?
sound of brawl and strife?

P.
Hb. Cl. Vl.
f. Br.
Vc.

MAGD.

lass' doch nur den Herr dort los, er hat mir nichts ge-than! So hör' mich doch nur an!
 1. let the marker there go free, he has not done me harm! Nay, do but hear me speak!

(Alle Ersten.)

(All the firsts.)

He — da! Dort
 Hey, there! Be-

Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 all a-like, so rea-dy for a fight?

Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 all a-like, so rea-dy for a fight?

TEN.

(Jubelnd)
 (Joyously)

Krämer fin-den
 Grocer sto, a

Krämer fin-den
 Grocer sto, a

MOSER.

EISSEL. Schaut, wie es Prü-gel setzt.
 See how the cud-gel falls.

(Sie schlagen sich.)
 (They fight.)

Gro-bian!
 Stup-id!

Frage-hetzt?
 wife be encross?

Lüm-mell!
 Block head!

Kla - - - ge!
 pay - - - ment.

(holt einen Stock hervor.)
 (raises a stick.)

TEN.

(Alle)
 (All)

Seht euch vor, wenn ich
 Have a care if I

BASS.

aus!
 well!

Immer mehr, die Kei-le-rei wird gross!
 Still they come, the fight is getting hot!

Gebt's de-nen scharf!
 Hit true and hard!

(Einige) (Some) Dort den Metzger
 There the butcher

Das töst ja weit und breit.
 It sounds from far and near.

marcato

P.
 Fl.

Hb. Cl. VI.

marcato

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1.
un - ten, so seid doch nur ge - scheit! Seid ihr Al - le denn nur immer gleich zu Streit und Zank be -
low there! do have some litt - le sense! Are ye then for e - ver all a - like, so rea - dy for a

2.
Seid ihr Al - le denn nur immer gleich zu
Are ye then for e - ver all a - like, so

3.
So seid doch nur ge - scheit!
Do have some litt - le sense!

Nur immer Streit und Zank?
For ev - er brawl and strife?

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell, yet

TEN.
sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell, yet

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

NACHT.

(schlägt)
(strikes)

Seid ihr noch nicht ge - witzt?
What, not yet found your wits?

Das sitzt!
Take that!

KOTH.

schlage!
strike you!

Nun schlagt doch!
Lay on then!

Dass dich Hal -
You rascal,

TEN.

(Einige)
(Some)

'Sist mor - gen der Fünfte.
The fifth is to - morrow.

BASS.

Klaus kenn' ich her - aus!
Klaus plain - ly I see!

'Sbrennt Man - chem im
Then guard you from

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MEIST.
MAS.

NACHBARINNEN. WOMEN.

1. reit? So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!
fight? Do have some little sense! Do have some little sense!
(Eine allein) (One alone.)

2. Streit und Zank bereit? So seid doch nur ge-scheit! Mein! Dort schlägt sich mein
rea-dy for a fight? Do have some litt-le sense! There! my man's in the

3. So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!
Do have some little sense! Do have some little sense!

ALT. PRENTICES.

machen viel Verdross; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.
ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

TEN.

machen viel Verdross; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.
ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

NACHT. (nachrufend.) (calling after him.)

Das für die Kla-ge!
Take that for pay-ment!

KOTH. (verfolgt ihn.) (pursues him.)

lunkengleich ein Donner-wet-ter träf!
let me catch you, then I'll pay you out!

ORTELO.

TEN. (Andere) (Others) (Einer) (One)

'Sbrennt Manch emda im Haus! Hei! Hier setzt's
Then guard you well from fire! Hey! There go

BASS. (Einige) (Some)

Haus! Her-bei!
fire! Come on!

MEIST. MAS.

Gebt Ruh' und scheert euch je-der gleich nach Hause heim
Now peace! At once be-take yourselves to-ward your beds,

marcato

con 8^{va}

marc.

col 8^{va} bassa

VI. Cl. Hr.

MAGD.
Ach! Ah! Wel-che Noth! what ill luck!

NACHBARINEN. WOMEN.
1. Sind die Köpf' von Weineuch voll? (Eine Andere) (Another)
2. Mann! fight! Säh' die Noth ich wohl Oh, a-lack, what a
3. (Eine Altistin allein) (One alto alone)

ALT. (Einer) One
Ach Gott! Säh' ich nur mei-nen Hans! Ah, God! Could I see but my Hans!

LEHRBUBEN. PRENTICES.
Meinst du da-mit et - wa-mich? Dost thou meanto speak to me? (Einer) (One)

TEN.
Halt's Maul! still! Be still!

MOSER.

NACHBARN. NEIGHBOURS.
EISSL. Maass Short - ab - weight

ORTEL.
War - tet ihr Racker! Wait there, you rascal!

GESELLEN. JOURNEYMEN.
lun - ke! scoundrel? TUN. (Ein Anderer) (Another)
Prü-gel! cudgels! Zünf - te her - Guilds come ye
BASS. (Einer) (One)

MEIST. MAS.
Schnei - der mit dem Bü-gel! Tai - lers with their measures!
sonst schlag' ein Ha-gel-don-ner-wet-ter d'rein! or blows will rain like hailstones on your heads!

marcato
VI. CL.
Hb. VI.
Tr.

col & a bassa

NACHBARINNEN. WOMEN.

1. (Eine allein.) (One alone.) (Alle) (All)
 Seh' ich das an? Seid ihr Al-le blind und toll?
 Oh, what a sight? All ye all gone blind and mad?
 (Zwei) (Two) (Mehrere) (Several)

an? Seid ihr Al-le denn toll? Sind euch vom
 sight! Are ye, then, all gone mad? all your
 (Alle) (All)

Ach! Sieht man die an?
 Ah! Look, what a sight!

ALT. (Ein Anderer) (Another) (Einer) (One)
 Mein'ich da-mit et-wa dich? Hei, dass sitzt!
 Do I meanto speak to thee? Hei, that hit!

TEN. (Einer) (One)

MOSER. Seht nur, der
 See that one

zwacker!
 swindlers!

VOGELG.

ZORN.

FOLTZ.

Euch gönnt'ich's lang'!
 I've owed that long! (Zwei) (Two)

TEN. aus! bald ist der Fünfte!
 on! fifth is to-morrow!

BASS. (Mehrere) (Several)

'sbrennt Man - chem im
 Then guard you from

Scheert euch gleich nach Hause heim!
 Now at once be-take you home!

VI. **Hr.** **VI. Hb.** **Br.** **Cl.**

con 8^{va} bassa

MAGD.

Da - vid! So hör' doch nur einmal!
Da - vid! But once now hear me speak!

NACHBARNEN.
WOMEN.

1.

Seid ihr denn Al-le töll? Sind euch vom
Are you, then, all gone mad? Are all your

2.

Wein heads die Köp - fe voll?
heads so full of wine?

Seid ihr denn toll?
Are ye gone mad?
(Einige)(Some)

3.

(Alle)
(All) Seht dort den
Look there at

LEHREUBEN.
PRENTICES.

1.

Im-mer mehr her-an!
Now the fun be-gins!

2.

TEN.

Im-mer mehr her-an! Jetzt fängt'er strichtig
Still they're coming on! Now first the fun be-

Has! there!
there!

hat ü-ber-all die Nas'.
his nose is ev'ry where!

VOGELG.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

ZORN.

Zwacker!
Scoundrell!

Euch gönnt'ich's lang!
I've owed that long.

KOTH. & ORT.

Racker!
Rascal!

Wird euch bang?
What, a - fraid?

Wollt ihr noch
Would you have

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TEN.

(Alle)
(All)

Packt euch jetzt
Now get you

BASS.

Nur tüchtig drauf und dran, wir schlagen los!
Now gai-ly let us go and join the fray!

(Alle)
(All)

Haus!
fire!

Nur tüch-tig drauf und
Now gai-ly let us

MEIST.
MAS.

Ei, so schlag' ein hei-lig' Ha-gel-don-ner-wet-ter drein, wollt ihr nicht gleich nach Hause heim!
Ei, then let the blows now rain like hail stones on your heads, or go di-rect-ly to your beds!

più f

Hb. VI.

VII.

più f
8^a bassa

NACHBARINNEN.
WOMEN.LEHRBUBEN.
PRENTICES.NACHBARN.
NEIGHBOURS.GESELLEN.
JOURNEYMEN.MSTR.
MSTRS.

MAGD.

(hinabspähend.)
(looking below.)(Einige.)
(Some.)Herr
Good1. Wein denn noch die Köp - fe voll?
2. heads, then, still so full of wine?Hül - fe! Der
Help, for my(Einige.) Mein!
(Some.) My!Dort den Mi - chel seht, der hau't dem
Look at Mi - chael, there! His club gaveChris - ti - an, er walkt
I. Christian beat - ing Pe -den Pe - ter ab!
- ter black and blue!ALT. Lus - tig, wa - cker! Jetzt geht's erst recht an.
II. Gail - y, brave - ly! Now the fun be - gins.Nur im - mer mehr her -
Now pren - ti - ces comean!
gins!Nur im - mer mehr her - an zu uns!
Let more and more come on to help!

VOGELG.

ZORN.

Packt euch jetzt heim,
Take your - self home,sonst kriegt ihr's von der
you'll catch it from yourmehr?
more?

KOTHN. & ORTEL.

heim,
home,sonst kriegt ihr's von der Frau!
you'll catch it from your wife!

FOLZ & SCHWARZ.

TENOR.

Lauft heim, sonst kriegt ihr's von der
Run home, you'll catch it from your

BASS.

Ihr da macht! Packt euch fort!
Hal - lo there, get you gone!dran, wir schla - gen los!
on to join the fray!Wir sind hier grad am Ort!
We get here just in time!Jetzt scheert euch gleich nach
Now get you all at

CL.VI.

Hr.

MAGD.

Gott, er hält ihn noch!
1. Lord, he holds him still!

(Andere.)
(Others.)

Va - ter! Der Va - ter! Ach, sie hau'n ihn todt! Pe - ter! So
2. fa - ther! My fa - ther! Ah they'll mur - der him! Pe - ter! Now

(Andere.)
(Others.)

Stef - fen eins! (Andere.) Je - sus! Sie schla - gen meinen
3. Steph - en one! (Others.) Lord! I am cer - tain they will

Je - sus! Der Hans hat ei - nen Hieb am Kopf!
4. Mur - der! My Hans has got a bro - ken head!

(Alle.)
(All.) Gott! Wie sie
Lord! How they

ALT! on! Jetzt geht's erst wa - cker an!
Now first the fun be - gins!

TEN. Nur im - mer mehr her - an zu uns!
Let more and more come on to help!

VOGELG.

(Alle.) Nur im - mer mehr her - an!
(All.) Let more and more come on!

Frau!
wife!

ZORN.

Geh't euch 'was an, wenn ich nicht will?
What's that to you, if I won't go?

MOSE.

Geh't euch 'was an, wenn ich nicht
What's that to you, if I won't

NACHT.

FOLZ & Was geht's euch an, wenn ich nun grad' hier blei - ben will?
SCHW. If here I choose to stay, what's that to do with you?

Frau!
wife!

TENOR.

Macht Platz wir schlagen
Make room, we come to

BASS.

Woll - tet ihr et - wa den Weg uns hier ver - weh - ren?
What, would you, then, block the way by force a - gainst us?

Hau - se heim!
once to bed.

Ei so
Blows will

VI. II.

Cl.

VII.

Bruba

NACHBARINEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MSTR.
MSTRS.

1.

(Alle.) (All.)

hö - re doch!
hear me speak!

Gott steh' uns bei, geht das so wei - ter
Lord save us all, if this can - not be

Jun - gen todt!
kill my boy!

(Einige) (Some)

Gott, wel - che
Lord, what ac -

Haus! Ei, so hö - re doch!
Hans! Hear me speak to thee!

Gott, steh' uns
Lord save us

wal - ken, wie sie wa - ckeln hin und her!
wrestle, how they stagger to and fro!

(Jubelnd.) Hei! Nun geht's! Plautz, hast du nicht ge - sehn!
(Joyously) Hei! there goes! Crack! didst thou see it too!

VOGELG.

(Zwei.) Hast's auf der
(two) One for your

Auf, scheert euch heim!
Up, get you home!

MOSER.

will?
go?

EISSL.

Was geht's euch an, wenn mir's ge - fällt?
What's that to you, if I'm con - tent?

KOTHN. & ORTEL.

FOLZ & SCHWARZ.

Schickt die Ge - sel - len heim!
Send home the jour - ney - men!

TENOR.

Schickt die Ge - sel - len heim!
Send home the jour - ney - men!

(Einige.) (Some.)

drein!
fight!

(rufend.) (calling.)

(Einige.) Macht ihr euch
(Some.) You, clear a -

BASS.

Gürt - ler!
Girdlers!

Spengler!
Tin - kers!

schlag' das
rain like

Don - ner - wet - ter drein!
hail - stones on your heads!

Scheert ihr
Now at

Fl.

Cl.

Tr.
Br.

NACHBARINNEN. WOMEN.

1. fort! *stopped!* Wer hört sein ei-gen Wort? *My voice I can-not hear!* (Alle.) (All.)

2. Höl-len-noth! *cursed ill luck!* Hört Kei-nes mehr sein *Not one her voice can*

3. bei geht das noch lan-ge hier so fort! *all if soon this fight can-not be stopped!*

4. (Eine allein.) *f* (One alone.) Hei! Mein Mann schlägt wa-cker auf sie drein! *Hei! My hus-band bold-ly joins the fight!*

ALT I. & II.

TENOR. Ha! nun geht's: *Ha! there goes!* Krach! *Crack!* (Alle.) (All.)

Schnautz! *snout!* Ha! nun geht's: *Ha! there goes!* Par- *Crack*

ZORN. So gut wie ihr, bin Meister ich! *As Mas-ter I'm as good as you!*

MOSER. Schickt die Ge-sel-len heim! *Send home the jour-ney-men!*

EISSEL. Dum-mer *Stu-pid,*

KOTHN.

TENOR. (Andere.) *(Others.)* Macht euch *Get you*

sel-ber fort! *way yourselves!* (Andere.) *(Others.)* Leim-sie-der! *Glue-boilers!* (Einige.) *(Some.)*

BASS. Zinn-gie-ser! *Pew-ter-ers!* Licht-sie-der! *Wax-boil-ers!*

euch nicht gleich nach Hau-se heim, *once be-take you to your beds,*

FL. Hb.

VI. Hr.

MAGD.
Mein! Da - vid, ist er toll? mad?
Hal! Da - vid, art thou

NACHBARINNEN. WOMEN.
1. Die Kopf' und Zöp - fe wa - ckeln hin und waggie up and
2. The heads and pigtails
3. Wort! hear!
4. Gott, Lord, wel - che Noth! luck!
Lord, what ill

1. ALT. PRENTICES.
Ha - gel - wet - ter - schlag! Wo es sitzt, da the
TEN. like a thunder - clap! Where that fell,
dautz! bang! Wo es sitzt, da it
VOGELG. Where that falls

ZORN & MOSER.
Scheert doch ihr euch sel - ber fort! bed!
Get you gone yourselves to

RISSL. NEIGHBOURS.
Kerl! ass! NACHT.
Macht euch Get you

KOTHN.
Scheert euch heim! home!
Get you

fort! gone! ORTEL.

TEN. (Alle.) (All.)
Scheert euch sel - ber fort! Macht euch Get you
Get you gone your - selves!

BASS.
Scheert euch sel - ber fort! Get you gone your - selves!

MSTR. GESELLEN. MSTRS. JOURNEYMEN.
schlag' ein Don - ner - wet - ter drein! blows will rain up - on your heads!

VI. Tr. 8
Fig. Vc.

NACHBARINNEN. WOMEN.

1. her! (Eine.) (One.) Welches To-ben! Welches Krachen!
down! (One.) What a hubbub! What a clatter!

2. Franz sei doch nur ge-scheit!
Franz have a lit-tle sense!

3. (Mehrere.) (Several.)

4. Ach, wie soll das en-den? Gott steh' uns bei, geht das so weiter
Ah, how will it fin-ish? Lord save us now, if this can-not be

1. ALT. (Mehrere.) (Several.) Wie soll das en-den? (Alle.) (All.) Welches To-ben!
wächst nichts sobald nach! hair won't grow so soon! Jetzt Like
fleck't's, marks, da wächst kein Gras sobald nicht wieder nach! Der hat's gekriegt!
the hair won't grow up-on the place so soon! He had one there!

VOGELG. & EISSEL.

ZORN & MOSER. Hal-tet's Maul! Wir weichen nicht!
Hold your noise! We won't give way!

fort! gone! Wir weichen nicht!
We won't give way!

KOTHN. & NACHT.

ORTELF, FOLZ & SCHWARZ. Keiner weiche!
Ne-ver waver!

fort! gone! TENOR. Schlacht sie nieder!
Knock them o-ver!

Wir sind grad am Ort! Nicht ge-wichen!
We are just in time! Never waver!

BASS. Schlacht sie nieder!
Knock them o-ver!

Nicht ge-wi-chen! Keiner weiche!
Do not wa-ver! Never waver!

GESELEN. JOURNEYMEN.

Fl. VI. Vc. Cl. Hb. VI. II. Br. Hr. Vc. f

MAGD. (schreiend.)
(screaming.)NACHBARNEN.
WOMEN.LEHRBUBEN.
PUPILS.NACHBARN.
NEIGHBOURS.GESELEN.
JOURNEYMEN.MSTRS.
MSTRS.

1. Ach! Ach! Da - - - vid, Da - - - vid,

2. So hört doch! Auf, schaffet Wasser her! Da and
Now hear me, Up! bring us water here,Alle! Schon hört man nicht seine ei-gen Wort! Schafft Wasser, Wasser, Wasser her!
(All.) In vain! not one here voice can hear! Bring water, water, water here,3. fort! stayed! Wasser ist das al-ler-best!
4. Water is the best of things.ALT. Wel-ches Kra-chen! Wasser ist das al-ler-best!
What a clat-ter! Water is the best of thingsfährt's hinein wie Hagelschlag! Bald, setzt es blut-ge Köpf', Arm' und
hail stones now the blows come down! There'll soon be blood y heads, arms and**VOGELG. & EISL.**He! nun setzt's blut'ge Köpf',
We shall see bloody heads,ZORN & MOS. Lein - we - ber! Im - mer - ran!
Flax - weavers! Come ye on!Tuch - scherer! Im - mer - ran!
Cloth - cutters! Come ye on!KOTH. NACH. Schlachtsie nie - der! Wa - cker zu! Immer
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

ORT. FOLZ & SCHWARZ.

TEN. (Einige.) (Andere.) Stemmt euch hiernicht mehr zu Hauf',
(Some.) (Others.) Do not crowd togeth-er thereTuch - scherer! Lein - we - ber! (Alle.) Im - mer - ran!
Cloth - cutters! Flax - weavers! (All.) Come ye on!BASS. Schlachtsie nie - der! Wacker zu! Immer
Knock them o - ver! Boldly on! Come yeStemmt euch hiernicht mehr zu Hauf',
Do not crowd togeth-er there,*ff marc.*

VI. Fl.

Hb.

Br. Hr.

Fl.

Cl.

VI. II.

Tr. ff.

ff Ch. Tuba

MAGD. (mit höchster Anstrengung.)
(with her utmost strength.)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

NACHBARINEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

GES. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

hör' 'sist Herr Beck - mes - ser!
hear me! 'Tis Beck - mes - ser!

giesst's auf die Köp' hinab!
pour on their heads below!

Auf, schreitzu Hil - fe Mord und
Up, call the warder cry out

Das giesst ihn' auf die Köp' hinab!
and pour it on their heads below!

für ih - re Wuth: schafft's nur her!
to cool their rage: bring it here!

für ih - re Wuth!
to cool their rage!

ALT.

Bein!
legs!

Dort der Pfister denkt daran:
There the baker thinks it out.

hei! Der hat's!
ha! he's down!

TENOR.

Arm' und Bein!
arms and legs!

Der hat ge -
He has e -

TENOR.

Immer 'ran, wer's noch wagt!
Come you on, if you dare!

Haltet's Maul!
Hold your noise!

BASS.

drauf!
on!

Immer 'ran!
Come ye on!

Schlagt's ihn' hin!
Give it him!

oder sonst wir schlagen drein!
or we too a part will bear!

Scheer'sich jedergleich nach Hause
Get you home at once and go to

Har

VI. II.

cresc.

Hb.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

GES. u. NACHB.
JOUB. & NBRS.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

1. Ze - - - ter, her-beil
mur - - - der and fire!

2. Auf, schrei-et lauter: Hil-fe,
Up, call ye louder: cry out

3. Auf, schreit um Hil-fe: Mord und Ze - - - ter, her-
Up, call the warder: cry out mur - - - der and

4. Auf, schreit um Hilfe: Mord und Ze - - - ter, herbei! Und giesst ihr Wasser auf den
Up, call the warder: cry out mur - - - der and fire! And pour down water on their

ALT.
Scheer'sich jeder heim wernicht mit keilt!
Let all get them home who will not fight!

TENOR.
nug!
nough!

TENOR.
Scheert euch selber fort und macht euch heim!
Get you home yourselves and go to bed!

BASS.
Ihr, macht euch fort, wir schlagen
Go home or we shall join the

Scheert euch fort, hier geht's los! Wir
Get you gone, here we come! We

heim.
bed.

P. + P. +

Cl. P. Fl. Cl.

ff Tr. VI. I. p cresc. VI. Br. Hr.

(schreiend.)
(screaming.)Ah!
Ah!Mord und Ze - ter! Schreiet Mord und
mur - der, mur - der! Cry out mur - der,bei! Schreit um Hilfe, schreiet laut!
fire! Call the warder, call him loud!Kopf! Was-ser! Wasser! Schreiet Mord und
heads! Wa - ter! Wa - ter! Cry out mur - der,

ALT.

TEN. (Die 2ten) Tüch - tig ge - keilt! Immer lustig! Hei sa, lustig! keilt euch wacker!
(The 2nds) On to the fray! E-ver merry! Hei, be merry! fight ye bravely!Scheer' sich je - der heim! (Die 1ten) wersich nicht mit keilt! (Alle.) Immer mehr! Immer
Get you home to bed! (The 1sts) all who will not fight! (All.) One and all! One and(Pogner ist im Nachtgewande oben an das Fenster getreten.)
(Pogner appears in his nightgown at the window above.)

TENOR.

drein! Scheer' sich je der heim! Immer drauf und
fray! Get you home to bed! Keep the fight a -

BASS.

schla - - gen drauf! Zünf - te!
join the fray! Com - rades!Gebt Ruh' und scheer' sich
Be still, and all at

più f

ff

Tr.u.Hr.

Kl. Fl.

Vc.

più f

ff marc.
Pg.
Bt.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

2.
Ze - - - ter!
3. fi - - - rel!

Was - ser her, und
Wa - ter here, and

Auf, schafft nur Was - ser her! Schafft Was - ser her, und
Up, bring ye wa - ter here! Bring wa - ter here, and

Ze - - - ter!
fi - - - rel!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Kei - ner wei - che! Hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand!
Ne - ver wa - ver! Hold your own though journey - men should come!

mehr! Nun hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand! Wer wick', 'swär'
all! Now hold your own though journey - men should come! If you give

POGN.

Um Gott! E - va! Schliess zu! Ich seh', ob unt' im Hau - se
How now? E - va! Come in! I'll see be - low if all is

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

TENOR.

dran!
live!
BASS.

Jetzt
'Tis

Zünf - te her - aus!
Guilds, come ye on!

Je - der heim!
once go home!

P.
Ob. Cl. VI.

NACHBARINNEN.
WOMEN.LEHRBUBEN.
PRENTICES.MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

Was-er her! Giesst Wasser auf die Köpf'!

Hier an's Fenster!

2. Wa-ter here! Pour wa-ter on their heads!

To the win-dow!

giesst's ihnen nie-der auf die Köpf'!

Hier an's Fenster!

pour freely down up-on their heads!

To the window!

giesst's den bösen Bu-ben auf die Köpf'!

Hier, an die

pour it on the hot-brained fellows' heads!

Here,

to the

Immer toller, wie sie lärmen, to-ben, schlagen! Hier hilft einzig

Ever madder growst he of, wrangling, fighting! Wa-ter is our

ALT.

Immer mehr!

Heil

Juch-^(Jodelnd.)hel

Immer lustig!

Fight ye on!

Heil

Hur-rah!

E-ver merry!

wahrlich ei-ne Schand'!

Heil

Juch-^(Jodelnd.)hel

Im-mer nur

way would be a shame!

Heil

Hur-rah!

Free-ty and

WALTH. (der bisher mit Eva sich hinter dem Gebüsch verborgen, fasst jetzt Eva dicht in den linken Arm, und zieht mit der rechten Hand das Schwert.)
 (who until now has hidden himself with Eva behind the foliage, clasps her in his left arm and with his right hand draws his sword.)

POGN.

Jetzt

Ruh!
safel

TENOR.

(Er zieht Magdalene, welche jammernd die Hände nach der Gasse hin-abgerungen, herein, und schliesst das Fenster.)

(He draws Magdalene, who is wringing her hands in distress towards the alley, into the room and closes the window.)

gilt's:
BASS. well.

Keiner weiche hier!

Zünf-^{tel}!Zünf-^{tel}!

Do not waver now!

Comrades!

Comrades!

Zünf-^{tel}!Zünf-^{teher-}

Com-rades!

Guilds, come ye

Sonst schlagen wir Meister selbst noch drein!

If not, then we Masters join the fray!

marc.

P.

Fl.

Hr. Ve.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.
MSTRS. & NERS. JOUR. & NERS.

(Eine allein.)
(One alone.)

(schreiend.)
(screaming.)

Ah!
Ah!

Was - ser her, sonst schlagen sie sich
Wa - ter here, or they will all be

Was - ser her, nur Was - ser her, sonst schlagen sie sich
Wa - ter here, bring wa - ter here, or they will all be

Fen - ster her, bringt Was - ser nur, sonst schla - gen sie sich tod!
win - dow bring us wa - ter here, or they will all be killed!

Was - ser noch!
ALT. on - ly help!

Schafft nur Was - ser!
Bring us wa - ter!

Nicht ge - wi - chen! Wa - cker drauf und dran! Wir ste - hen Al - le wie ein
TEN. Do not wa - ver! Strike with might and main! All stand to - geth - er like one

lus - tig, im - mer drauf!
mer - ri - ly lay on!

Jetzt heist's,
Now stand

wie ein Mann zu
firmly like one

WALTH.

gilt's zu wa - gen, sich durch zu schla - gen!
comes the time, let us win our free - dom!

TENOR.

BASS.

Al - le Zünf - te 'raus!
All the guilds, come out!

ans!
on!

Jetzt
Now

(Eine allein.)
(One alone.)

NACHBARINEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

Schreit Ze -
Cry mur -

totd! Schreit Ze -
killed! Cry mur -

totd! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
killed! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their

Topf und Ha - fen! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
Bowls and buckets! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their

Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
Fill them full and pour up - on their

Mann! Wie ein Mann steh'n wir Al - le fest zur Kei - le -
man! Like one man stand we all, and fight with might and

steht fest; jetzt zur Kei - le -
man! Like one man stand fast; fight with might and

(Walther dringt mit geschwungenem Schwerte bis in die Mitte der Bühne vor, um sich mit Eva durch die Gasse durchzuhaufen. Da springt Sachs mit einem kräftigen Satze aus dem Laden, bahnt sich mit geschwungenem Knieriemen Weg bis zu Walther und packt diesen beim Arm.)
(Walther presses with drawn sword to the middle of the stage, to cut a way for himself with Eva through the alley. Sachs thereupon makes a vigorous rush from his door, clears a way to Walther by swinging his stirrup and seizes him by the arm.)

(schreiend.)
TEN. (screaming.)

(schreiend.) Zünf - te! Zünf - te! Her -
(screaming.) Com - rades! Com - rades! Come

BASS. Zünf - tel! Zünf - te! Her - aus! Her -
Comrades! Comrades! Come out! Come

hilft nichts, Meis - ter! Schlagt selbst
nought helps, Mas - ters! Join the

(Eine.)
(One.)

**NACHBARINNEN.
WOMEN.**

1. - - - - - ter!
- - - - - der!

2. - - - - - ter!
- - - - - der!

3. Kopf!
heads!

4. Kopf!
heads!

ALT. Kopf!
heads!

TENOR. reil!
main!

POGNER. reil!
main!

(auf der Treppe.)
(on the steps.)

NACHTW. (auf dem Horn.)
(on his horn.)

He! Lene! Wo bist du?
Ho! Lene! Where art thou?

TENOR. ff

BASS. aus!
out!

aus!
out!

d'rein!
fray!

**GES. u. NACHB.
JOUB. & NBRS.**

**MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.**

(Sogleich mit dem Eintritte des Nachwächterhorns (3/4 Takt) haben die Frauen aus allen Fenstern starke Güsse von Wasser aus Kannen, Krügen und Becken auf die Streitenden hinabstürzen zu lassen; dies, mit dem besonders starken Tönen des Hornes zugleich, wirkt auf Alle mit einem panischen Schrecken. Nachbarn, Lehrbuben, Gesellen und Meister suchen in eiliger Flucht nach allen Seiten hin das Weite, so dass die Bühne sehr bald gänzlich leer wird; die Hausthüren werden hastig geschlossen; auch die Nachbarinnen verschwinden von den Fenstern, welche sie zuschlagen.)
(At the moment of the night-warder's entrance (3/4 time) the women pour out of all windows, from cans, jugs and basins, copious streams of water down on to the fighters; this, together with the very loud tone of the horn produces a general panic. Neighbours, Prentices, Journeymen and Masters fly in all directions, so that the stage very soon becomes empty. The women also disappear and close the windows.)

ff *3* *1* *2* *3* *5* *5* *P.* *+* *P.* *+*

SACHS. (die halb ohnmächtige Eva die Treppe hinaufstossend.)
(*pushing the almost fainting Eva up the steps.*)

In's Haus, Jungfer Le-ne!
Go in, Mistress Le-ne!

NACHTW.

(Pogner empfängt Eva, und zieht sie am Arm in das Haus. Sachs, mit dem Knierringen David eines überhauend, und mit einem Fusstritt ihn voran in den Laden stossend, zieht Walther, den er mit der andern Hand fest gefasst hält, gewaltsam schnell ebenfalls mit sich hinein, und schliesst sogleich fest hinter sich zu. Beckmesser, durch Sachs von David befreit, sucht sich, jämmerlich zerschlagen, eilig durch die Menge zu flüchten.)
(*Pogner receives Eva, and pulls her by the arm into the house. Sachs giving David a stroke with his stirrup and, sending him into the shop by a kick, draws Walther, whom he has seized with his other hand, quickly and forcibly with him into the house which he immediately closes behind him. Beckmesser, freed from David by Sachs, woe-fully battered, hastily tries to escape through the crowd.*)

P.

fff P.

sempre stacc.

marc.

P.

dim. poco a poco

P.

Als die Strasse und Gasse leergeworden, und alle Häuser ge-
When the street and alley are empty and all the houses are
Allmählich ruhiger im
Zeitmass.

più p

P.

geschlossen sind, betritt der Nachtwächter im Vordergrund rechts die Bühne, reibt sich die Augen, sieht closed, the night-warder enters in front R, rubs his eyes, looks around in surprise, shakes his head

più dim.

sich verwundert um, schüttelt den Kopf, und stimmt mit leise bebender Stimme den Ruf an.)
and sings his verse with a tremulous voice.)

NACHTWÄCHTER.

Hört, ihr Leut' und lasst euch sa - gen, die Glock' hat
Hear, all folk, the war-der's dit - ty; e - le - ven

pp

el - - fe ge - schla - gen: be - wahrt euch vor Ge - spenstern und
strikes in our ci - ty: de - fend yourselves from spectre and

immer mehr abnehmend.

Spuck, dass kein bö - ser Geist eu'r Seel' be - ruck'!
sprite, that no e - vil imp your souls af - fright!

NACHTW.

(auf dem Horn.)
(on the horn.)

(Der
(The

Lobet Gott, den Herrn!
Praiseye God the Lord!

Sehr ruhig im Zeitmass.

Vollmond tritt hervor, und scheint hell in die Gasse hinein; der Nachtwächter schreitet langsam
full moon comes out, and shines brightly into the alley, down which the Night-warder slowly
staccatissimo

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

dieselbe hinab.)
walks.)

(Als hier der Nachtwächter um die Ecke biegt, fällt der Vorhang schnell, genau mit dem letzten Takte.)
(As the Night-warder turns the corner, the curtain falls quickly exactly with the last chord.)